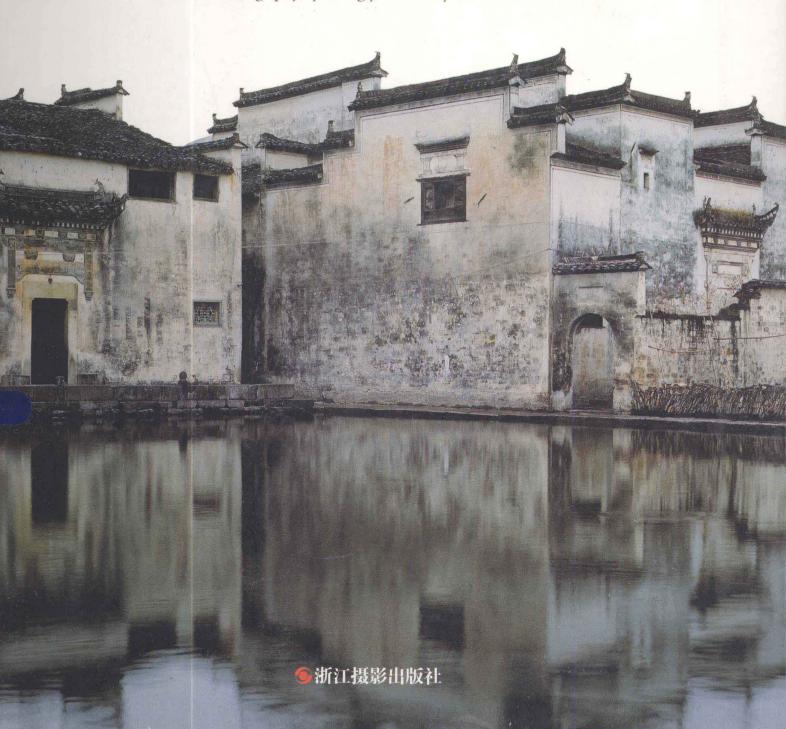
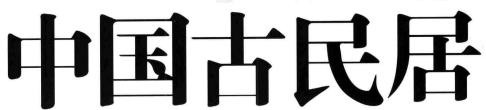
### NCIENT CHINESE PRIVATE RESIDENCES

### 中国古民居

王 毅 摄影 沈福煦 撰文 Photography by Wang yi Text by Shen Fuxu





ANCIENT CHINESE PRIVATE RESIDENCES

王 毅 摄影 沈福煦 撰文 Photography by Wang yi Text by Shen Fuxu



策划总监 葛卫卫 责任编辑 林青松 文字编辑 孙小昭 封面设计 薛 蔚

英文翻译 陈 刚 王晓梅

责任校对 蒋蕾妮 责任印制 朱圣学

### 图书在版编目(CIP)数据

中国古民居 / 王毅摄 ; 沈福煦撰文. — 杭州 : 浙江摄影出版社, 2013.1 ISBN 978-7-5514-0216-3

I. ①中··· Ⅱ. ①王··· ②沈··· Ⅲ. ①民居-建筑艺术-中国-摄影集 Ⅳ. ①TU241.5-64

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第277708号

### 中国古民居

王 毅/摄影 沈福煦/撰文

全国百佳图书出版单位 浙江摄影出版社出版发行

地址: 杭州市体育场路347号

邮编: 310006

网址: www.photo.zjcb.com

电话: 0571-85170300-61010

传真: 0571-85159574

经销:全国新华书店

制版: 杭州美虹电脑设计有限公司

印刷: 利丰雅高印刷(深圳)有限公司

开本: 889×1194 1/16

印张: 17

2013年1月第1版 2013年1月第1次印刷

ISBN 978-7-5514-0216-3

定价: 160.00元

### 卷首语 -oreword

4

着院子。这院子不但是物质功能的,供房屋采光、北京四合院,其实它的中心是院,四面屋字, 通都风向

## 10

## 幽燕故园寄深情【京津】 Beijing and Tianjin

往。春日观花,夏夜纳凉,中秋赏月,冬日踏雪。及交通,更是精神的。人们在院子里进行各种活动、

河、沁河等等,这里的景物,这里的民歌、这里的人,色了。这种文化,无疑出自它的水。山西有清漳河、汾也可。这种文化,在沿黄河一带也许是最富有地方文化特

# 却望并州是故乡【山西】

Shanxi Province

现着这种情态。就与这里的清粼粼的水分不开。这里的民居,同样也表

36

## Henan Province 何人不起故园情【河南】

画,也还是欣幸的。 园,千余年前的这些建筑至今已荡然无存,但留住这幅景于东京的汴河,描绘当时各阶层人物的活动。留住家

如此。这其中也许要算音乐最为感人。侨居在海外的华术文化时,又会是一种境界。建筑如此,其他艺术也是家园之情,来自生活。可贵的生活,当它升华为艺

### Guangdong Province 游子最忆是故乡【广东】 172



158

144



# 齐鲁大地有家园【山东】

報多

Shandong Province

片中所示的牟氏庄园, 位于胶东栖霞市城北古镇都

发达之地、素有『七朝古都』之称。《清明上河图》取州、洛阳,因此我们也从黄河说起。开封在古代是相当河南一地,重要城市大多在黄河边上,如开封、郑

## 中国古民居

## 古就有,古人称"穹庐",《汉书》里说:"匈奴父子蒙古族人居住的房子是毡包 这种建筑形式其实自 碧草蓝天见穹庐【内蒙古】

Inner Mongolia Autonomous Region

同穹庐卧, 即可为证

的格局 6局,也往往是沿河设街,沿街建屋,两岸有小桥相。所谓"小桥、流水、入家",人们傍水而居。小镇「江南民居,它的美往往依托于水乡小镇的特殊环



# 烟柳画桥是人家【江浙】

Jiangsu and Zhejiang Provinces

点的连 眼一样 桥附近的空间 也便成了人们生活活动的热。 使人们往来便利 因此桥便成了水乡形态



对称布局形式。可是,迁移到闽西地区的中原人,为了风格来说与中原一带属同一个传统 多为四合院中轴线风格来说与中原一带属同一个传统 多为四合院中轴线温建一地,古时候多为外来移民 因此福建民居从

### 客家圆楼故园情【福建】 楼。这种建筑形式,在我国以闽西永定一带的住宅为 118

代表 安全防范

他们都做成圆形的土楼的范 他们便聚族而居 即

Fujian Province

76

杜宇声声唤春归【四川

居的一大特征, Sichuan Province

白同多族智田 族 西双版纳的傣族、丽江一带的纳西族、还是红河第二个人文特点是这里的许多民族 无论是大理的因此文化内容相当丰富 他们的家园特色也各有不云南一地,有两个主要的人文特点。一是民族众

水》那样美丽动听的云南民歌,那些建筑舞。这些歌曲和舞蹈,如今也留存了下来地区的哈尼族、怒江边上的佤族等等,1 Yunnan Province 白云生处有人家【云南】 来 像《小河淌 242

,那些建筑

,那些服饰





斗枋木结构 故四川民居 格子中间填以砖墙。居特别是川东北一带 外面白灰粉刷 外面白灰粉刷、木构多用小料小分隔穿

了壮族外,还有侗族、苗族、瑶族、京族等等,当然还方,名曰苍梧。广西一地,也是少数民族聚居之地。除广西对于古代中原地方的人来说是一处很边远的地

# 苍梧郁水往事多【广

Guangxi Zhuang Autonomous Region





王 毅 摄影 沈福煦 撰文 Photography by Wang yi Text by Shen Fuxu

### roreword

4

1院子。这院子不但是物质功能的,供房屋采光。 北京四合院,其实它的中心是院,四面屋字, 通都风向



# 幽燕故园寄深情【京津】

Beijing and Tianjin

往。春日观花、夏夜纳凉、中秋赏月,冬日踏雪。及交通,更是精神的。人们在院子里进行各种活动。

河、沁河等等,这里的景物,这里的民歌、这里的人,色了。这种文化,无疑出自它的水。山西有清漳河、汾也了。这种文化,在沿黄河一带也许是最富有地方文化特

# 却望并州是故乡【山西】

Shanxi Province

现着这种情态。就与这里的清粼粼的水分不开。这里的民居,同样也表

36

# 何人不起故园情【河南】

Henan Province

画,也还是欣幸的。 园,千余年前的这些建筑至今已荡然无存,但留住这幅园,千余年前的这些建筑至今已荡然无存,但留住这幅

如此。这其中也许要算音乐最为感人。侨居在海外的华术文化时,又会是一种境界。建筑如此,其他艺术也是家园之情,来自生活。可贵的生活,当它升华为艺

## Guangdong Province 游子最忆是故乡【广东】

日的生活情景,所以有人说: 『建筑是凝固的音乐。』人,当他听到故乡的民歌、戏曲,不禁会联想起许多昔 172

### 大型庄园 比较多 具有典型意义的是图

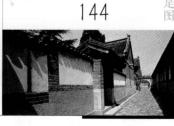
## 齐鲁大地有家园 山东

Shandong Province

片中所示的牟氏庄园, 位于胶东栖霞市城北古镇都

发达之地、素有『七朝古都』之称。《清明上河图》取州、洛阳,因此我们也从黄河说起。开封在古代是相当河南一地,重要城市大多在黄河边上,如开封、郑 158





## 中国古民居

古就有,古人称"穹庐"、《汉书》里说:"匈奴父子蒙古族人居住的房子是毡包 这种建筑形式其实自

## 碧草蓝天见穹庐【内蒙古】 66

Inner Mongolia Autonomous Region

的格局,也往往是沿河设街、沿街建屋、两岸有小桥相境。所谓"小桥"流水、入家; 人们傍水而居。小镇、江南民居、它的美往往依托于水乡小镇的特殊环

眼白于桥 桥附近的空间 也便成了人们生活活动的热 使人们往来便利 因此桥便成了水乡形态

Jiangsu and Zhejiang Provinces 烟柳画桥是人家【江浙】

76

对称布局形式。可是,迁移到闽西地区的中原人,为了风格来说与中原一带属同一个传统 多为四合院中轴线风格来说与中原一带属同一个传统 多为四合院中轴线福建一地 沾时候多为外来移民 国此福建民居从

## 客家圆楼故园情【福建】 他们都做成圆形的土楼。这种建筑形式,在我国8范 他们便聚族而居 以闽西永定一带的住宅为 118

Fujian Province

有风土人情的人文内涵。 水 其实风水不完全是迷信 有汉族。广西的民居很有特

斗枋木结构 格四川民居 格子中间填以砖墙上 外面白灰粉刷, 木隔容

## 杜宇声声唤春归【四川 222

Sichuan Province

居的一大特征, ,可谓亲切近人,很有人情味。 深 黑白分明 很有秩序感,这是四川民

白同多 族 数 to 族 西双版纳的傣族、丽江一带的纳西族、还是红河第二个人文特点是这里的许多民族 无论是大理的因此文化内容相当丰富 他们的家园特色也各有不云南一地,有两个主要的人文特点。一是民族众

## 白云生处有人家【云南】 242

水》那样美丽动听的云南民歌,那些建舞。这些歌曲和舞蹈。如今也留存了下地区的哈尼族,怒江边上的佤族等等 Yunnan Province ,那些建筑 来 像《小河淌 ,那些服饰



了壮族外,还有侗族、苗族、瑶族、京族等等,当然还方,名曰苍梧。广西一地,也是少数民族聚居之地。除广西对于古代中原地方的人来说是一处很边远的地 Guangxi Zhuang Autonomous Region 苍梧郁水往事多K广 西 206

完定

柱, 这些 卧看牵牛织女星。』夏末秋初,人们在自家的院子里纳凉,讲故事、 是通过诗词 三童年时 都积淀起生活的情景。 代的 歌赋对它的描述, 逐事, 似乎都积淀在家的形象上了。这里的台阶、 多少年之后, 就更为感人了。 房子虽已破旧, 但对它的感情却有增无减。 门窗、 猜谜语、捉萤火虫…… 栏杆、 屋檐、 特别 廊

楚, 也便积淀在故乡家园的形象上了。 可 且还夹杂着音乐或戏 贵。 则以 其音 每个人对于自己童年时代生活过的地方,总会有许多难忘的事件,这些事件连同 解 而这里的 夜间 调 唱 腔, 行路之寂寞, 景物, 可谓 曲, 也便成了 激越高亢, 令人神 则 往。 也 这种曲调 可 这一 在寂静的 例 以壮 如, 切, 胆。 和感情的 绍兴 夜空里弥散开来, 往往在夜深人静之时, 绍剧,多有复仇、 地, 外化之形 有些人在夜行之时常喜欢哼唱绍 总会让人感受到 申冤的· 会清晰地浮 內容, 情节悲 人间 现 出 情缘的 来, 壮 人物, 剧 凄 而

时有阵阵笑声 是在桥头, 大书故事动人, 江 南 小 这里有品 镇 说小 别 曲调委婉, 有 屋 宇、 书情深意切, 番情态。 街道、 所谓弦弦掩抑声声思, 桥梁, 水乡地带, 琵琶二 有 弦 店铺 所谓 嘈嘈 茶馆 小 给这里的 切 桥、 切 酒肆 流 闻 水、 水乡小镇带来无限的 者全神贯 茶馆里几乎夜 人家』 注 小镇 鸦 夜唱 雀 无声 的 情趣。 曲艺, 中 -心往往 但 夜 说 也

沈福煦

著名文人丰子恺怀恋自己的老家,并取名为『缘缘堂』。他童年时代住在浙江桐乡的

终是心神向往的, 石门湾。这是个很有人情味的水乡小镇。 何况天时胜如他的地利呢。距运河二三百步, 有一所染坊店, 名曰丰同

据他自己所述:

『我对于我们的安乐的故乡,

始

裕。 店里有一所老屋, 名曰敦德堂, 敦德堂里面, 便是缘缘堂。缘缘堂的后面是市梢, 市

梢后 面遍地桑麻, 中间点缀着小桥流水,大树长亭,便是我的游钓之地了。 这是我父祖三

代以来, 歌哭生聚的地方……』 (《辞缘缘堂》) 家园之情,竟如此之深,令人感叹,也

十分憧憬。

唐代诗人杜牧有《秋夕》诗: 『银烛秋光冷画屏, 轻罗小扇扑流萤。天阶夜色凉如水,

影中李叔同的那首 穆中会显示出故园许许多多难以言表的往事。一部《城南旧事》,其故事几乎家喻户晓; 北京的胡同则另有一番情态。胡同里传出几声叫卖声,会令人联想起种种童年情景,在静 《送别》,成了它的主题歌。 『长亭外,古道边,芳草碧连天。 晚风拂 而电

默地往前行进时, 伴随着 绪之情, 柳笛声残, 便油然而生, 夕阳山外山……』 令人潸然泪下。 《送别》 特别是在影片的末尾, 的曲子, 那一幕依依然惜别的情景,那种留恋、怅惘、无 当小英子一家离开家园, 在马车上默

岁, 是一支著名的 回味童年时代的种种情趣 这种思念家园之情更为浓烈。所谓 带, 『月儿高挂在天上, 这里有许多华侨, 《思乡曲》 光明照耀四方, 思乡之情, 童年时代居住在这里, 『叶落归根』, 当他们年迈之时, 总想回到家乡, 来 往往在离别了故乡之后会变得强烈起来。 在这个静静的深夜里,记起了我的故乡……』 后来为了谋生, 飘洋过海, 去到异国 特别是闽 这 他

前, 终是我们的一种追求。所以,留住家园,它的积极意义也就在这里。这也正是此书的本意。 有物质需求, 切莫忘了 留住家园, 更有精神需求。这种精神, 『进步』 家园给我们无限情意。 的实质是什么。 进步, 我们常说『以人为本』, 其中 『情』是最根本的。 应当是人的进步, 在一 对人有益, 人需要情, 往直前的 以人为本。 人情风 『进步』 土,始 人 面

心秋月白』 深剧终,人们三五成群回家,小镇之夜,又热闹一番, 大家似乎还在回味剧情, 这又是诗一般的境界。 然后终于寂静下来, 江南小镇, 令人如 所谓 『惟见江

水声, 的难以忘怀。 我们回味少年时代在这种路上奔跑、 到这里, 四 川巴蜀山村, 尤令他回味无穷。 他就会觉得这里的景物是多么的亲切。 一个人如果在小时候离开这种吊脚楼的房舍和那层层的台阶, 又是一种情态。 那高低错落的房舍,虽然上上下下似乎费力, 游戏之时, 夜晚, 却又会觉得这些形象是那么的动人, 在长江边上, 听着那汩汩的长江之 数十年后又回 然而当 那么

馨。 着这一 炕上, 种思绪便会强烈起来。 家中 年里发生的事情, 包着饺子, 的 切, 『金窝银窝,不如自家的草窝』,这就是乡情,特别是到了逢年过节之时, 房舍、 有说有笑。 在黄土高原, 家具、 无论喜怒哀乐, 团聚, 灶炕, 人们生活在窑洞里, 成了家庭中无上的欣慰。 都把这些人间情趣积淀起来。它们的可贵, 在那 时刻, 都会变成生活之趣, 每当过年的时候, 那热气腾腾的场景, 这就是家的温 全家人围坐在 它们的 这

价值,

也正在这里。

### **Foreword**

The noted Chinese literary man Feng Zikai was nostalgic for his native home by the name of Yuanyuan Hall. He spent his childhood in a town called Stone Gate Bay in Tongxiang County, Zhejiang Province. It is a small waterside town with much human appeal. He said, "I have always been nostalgic for my hometown, let alone her opportunity being as good as her geographical conditions. A few hundred steps off the Grand Canal is a dye—house called Feng Tong Yu, where there is an old house named Dunde Hall. Within the hall is Yuanyuan Hall, behind which lies the end of the town, connected with a field of mulberry trees and others. Dotted with a small bridge, a murmuring stream, a big tree and a wayside pavilions is my favorite spot for angling. It is a special place that has witnessed the joys and sorrows of my grandparents, parents and my generation..." My love for my home is so enduring, so nostalgic, and so yearning.

My childhood fun — enjoying the cool, telling a story, guessing riddles, and catching fireflies in the evenings of late summer and early autumn — grew with my home. Its steps, doors, windows, balustrades, eaves, and corridor columns beheld the scenes of my life. Though my house turned shabby over years, my nostalgia for it has never stopped growing. What has impressed me more emotionally is its poetic description.

There are many unforgettable episodes which occurred where one spent his childhood. These episodes coupled with relevant people are reflected through one's home life. All these would appear clearly before one's eyes, accompanied by familiar tunes of the local opera. In Shaoxing, for example, some like to hum tunes of the Shaoxing Opera while walking at night for both amusement and courage. This opera features the contents of revenge and redressing an injustice, and its plots are sorrowful and tragic yet stirring, with loud, spirited and vigorous singing. This melody, scattering in a quiet night, brings about something humane, lingering on and on. And the melody and the feeling find expression in scenes around.

Small towns located in the canal region of East China's Jiangsu and Zhejiang provinces are characteristic of small bridges, flowing water and waterside households. Either end of the bridge can be the center of the town, at which are private houses, streets, stores, teahouses, wine—shops, and much more. During the night, this small world is alive with ballad singing, story telling, melodious tunes, delighted laughter ... Following the entertainment, people go back home in threes and fours. Not until after the bustle will the whole town become quiet. But, some people could find it difficult to go to sleep because of their thought being still on the opera or story, while others could fall immediately into sleep with a poetic dream.

Things are totally different in a mountain village in Southwest China's Sichuan Province. Houses in the village stand here and there, varying in height. It does take effort to go uphill and downhill, but it is really a happy, memorable scene for adults, in which they had big fun running to and playing up and down during their childhoods. When one leaves these terraced houses young, and

revisits them old, one must feel a surge of warm feeling. When one hears the gurgling of the Yangtze River by the riverside at night, isn't it much, much more for him to think about?

As the time-honored Chinese saying goes, "Gold home or silver home, the sweetest is one's own home." It fully embodies one's homesickness, be his home ever so humble. Particularly when special festivals like Chinese New Year are approaching, such nostalgic homesickness will recur successively. Those inhabiting cave dwellings on Northwest China's Loess Plateau, for example, would like to sit on the *kangs* (a heatable brick bed) around a table, making *jiaozi* while talking and laughing. They enjoy sharing whatever they have had in the past year — their joy and anger, pleasure and sorrow — which, at the moment, become the interest of life and the warmth of home. All interests or emotional appeal of the human world present themselves through all things at home — houses, furniture, kitchens, *kangs...* — which prove the worthiness and valuableness of their own.

Hutongs in Beijing give another picture. Peddlers cries heard from hutongs could be associated with childhood scenes, one of which causes natives of Beijing and other Chinese to call to mind a nostalgic song entitled Farewell:

"Outside the pavilion,
by the ancient road,
Fragrant grasses extend
far into the horizon.
In evening breezes,
against the sunset glow,
A willow whistle lingers
hill beyond hill..."

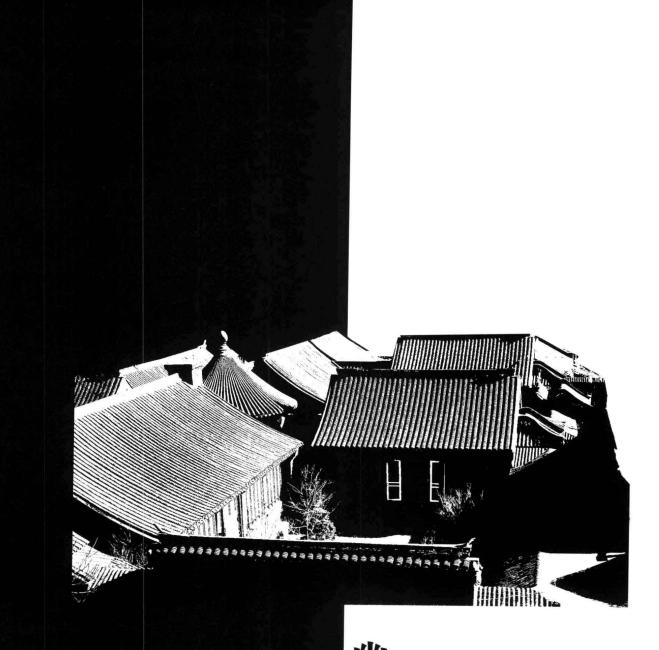
The words set to music which are sung as the theme song of a popular movie often move the Chinese so much that their tears stream down their cheeks.

Another nostalgic song is particularly sentimental to overseas Chinese of Guangdong and Fujian origins. Some of the words go as follows:

" The full moon in the skies Shines brightly far and wide. In this still late night, I think of my homeland..."

Like fallen leaves that return to their roots, these Chinese who spent their childhoods in China would choose to go back and settle down in their native homes after many years spent overseas.

Be it ever so humble, there is no place like home. The homes are ours to build and to preserve. Our homes inspire us with boundless thoughts and sentiments. Placing human beings above everything else, we should be clear enough about the nature of the "advance" when we are making "advance". What we call "advance" should be the advance for human beings. It should be the advance that benefits them and that is oriented to them. They pursue both a material life and a spiritual life. The human feelings of the latter are the most fundamental. The human feelings and customs are always what we pursue. That is just what is positive and significant about preserving our homes. That is just what this book is intended for.

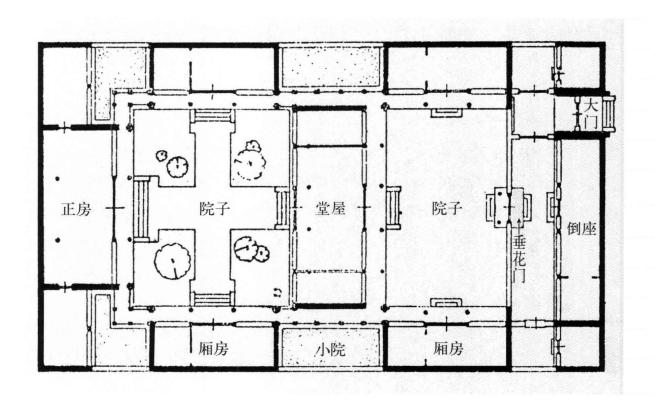


幽燕故园寄深情【京津】

### 幽燕故园寄深情・京津

中国民居,种类繁多,如北京四合院、东北大院、江南水乡民居、黄河流域窑洞、皖南民居、福建土楼、四川坡地民居、云南傣族竹楼、西藏碉房、新疆维吾尔族民居及内蒙古的蒙古包等等。就典型性来说,中国的传统民居要算北京四合院了。这种住宅,无论从空间布局、建筑形式及细部形象,都与中国传统文化密切地结合着。其他地方的民居,如浙江的、山西的、皖南的、鲁豫一带的、两湖、两广的、福建的、东北的等等,大多都与北京四合院相似;越是边远的、少数民族地区的民居,与北京四合院民居形式差别越大。这就反映了中国传统文化的一个最基本的地域特证。

北京四合院的基本特点是内向分进布局,家宅越大,不是房子越大,而是宅中的间数越多,天井的数量也越多,而每个天井及建筑,其规模相差无几。这正是我国古代的以人为本的特证,房子大小与人的大小是一致的。但是要保持家族的兴旺发达,一代比一代兴旺,因此就须扩大住宅范围,增多天井。所谓内向,就是住宅外周很少开门开窗。大多数住宅注注只开一个门。外墙很少开窗,人们在里面生活,采光、通风及交通等,都利用院子(即



天井)。这个院子也是宅内人与人之间交注的场所。第11页图中的北京四合院,可以说是 最典型的一种。

北京传统民居几乎沒有楼房,都是平房,据说这是社会伦理的原因,民宅的高度绝对 不能高于宫殿。所以直到晚清,北京四合院民居几乎都是平房。

北京四合院民居的大门,一般开在宅的东南角上。入门一个小天井,对面一块照壁,这既是装饰,又有另外作用:利用照壁挡住视线,让门外的人看不到宅内。在照壁前拐个弯,是一排朝北的房子,称"倒座",作为杂屋、仆人住屋。有客人来时,也在此处就宿。在倒座的正中,就是住宅的一条南北向中轴线的最南端,从这里向北,对着倒座有一片墙,墙的当中有一个做得十分精致的门,叫垂花门。所谓垂花,是因为门上有屋顶,屋顶檐部的柱子不落地,到齐门高的位置收住,柱的端部雕刻有精美的花朵。这花朵是倒垂的,所以叫垂花。

进入垂花门,是一个大而完整的院子。院子之北是一个大厅,这里是全家的精神中心,有什么重要的祭祀活动及婚丧寿庆之类的大事,都在这里举行,空间也比较高敞,有礼仪之气。院子的东西两边是厢房,是晚辈居住的地方。大厅之北,又是一个院子,院子正面是三间正房,正中堂屋,两边是臥房,是宅主人居住的。院子东西两边也是厢房,也是晚辈居住的。至于厨房、杂屋,一般多放在院子的几个角上。如此看来,这个住宅可以居住三代人。到了第四代,小辈若成亲,则须扩大住房,或在屋的两边,或在屋后,建造新的住房。但有时由于家庭纠纷,也免不了要分家,另立同样形式的建筑作为住宅。但在我国古代,认为分家是件不光彩的事,这也是中国传统文化的一种观念。

北京四合院有好多文化内容与这个院子有关,最有代表性的是逢率过节的种种活动。例如中秋节。这个节日混有感情。中秋之夜,天空中一轮明月,照浔院子透亮。所谓"月明银汉三千里,人醉金风十二楼",真乃是清新雅致。每率的八月十五,月亮不但圆,而且皓洁,秋高气爽,可谓清凉世界,几乎家家戶戶都要在院子里供月。一张八仙桌,上面放着一只大月饼,或者一大盒小月饼,还有水果、南瓜、酒等,点燃香烛,一家人团聚在院子里,看看圆月,说说吉利的话。祭月之后,大家就吃月饼了。

过丰则更为隆重,每丰腊月廿三要送灶,近岁末要祭神祭祖。当然由于是冬天,所以户外活动就很少了,祭祀活动总是在厅里举行。但新丰里有些活动须在户外,如放爆价,也许是一项最激动人心的活动,最有趣的是放万花简,星星点点,五光十色,在夜间燃放起来煞是好看。但一般多在家中的院子里进行,当然也有的是在家宅门外胡同里。过丰,小孩最高兴了,他们不但吃的要比平时多,而且好吃,还穿新衣。古时候北京的孩子最喜欢的一件事是穿新鞋。这种鞋,做得很精致,又好看,称"虎头鞋",虎头虎脑,五颜六色,